

## ERASMUS POLICY STATEMENT 2021-2027

Your Erasmus Policy Statement should reflect how you intended to implement Erasmus after the award of the ECHE. Should you wish to add additional activities in the future, you will need to amend your Erasmus Policy Statement and inform your Erasmus National Agency.

What would you like to achieve by participating in the Erasmus Programme? **How does your participation in the Erasmus Programme fit into your institutional internationalisation and modernisation strategy?**

(Please reflect **on the objectives** of your participation. Please explain how you expect the participation in Erasmus to contribute **towards modernising your institution**, as well as on the goal of building a European Education Area<sup>1</sup> and explain the policy objectives you intend to pursue).

### STRATEGIA DI INTERNAZIONALIZZAZIONE

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Vicenza, d'ora innanzi SSML di Vicenza, è abilitata al rilascio di titoli equipollenti ai diplomi di laurea triennale in Mediazione Linguistica (L-12). Nel 2018 ha ottenuto autorizzazione per l'apertura di sede periferica a Belluno e, in base al DM n. 59 del 3.5.2018 (G.U. n. 127 del 4.06.2018), presenterà istanza per l'accreditamento della Laurea di II Ciclo in Traduzione Specialistica e Interpretariato (LM-94).

Ciò premesso, risulta evidente come il programma Erasmus Plus rappresenti il suo principale strumento di internazionalizzazione, consentendo la mobilità di studenti, docenti e staff in Europa e oltre i suoi confini, nonché l'accesso da parte dei suoi studenti a programmi di placement nei paesi europei che costituiscono una grande occasione di esperienza professionale.

L'adesione ai principi della ECHE è parte imprescindibile ed essenziale della strategia di internazionalizzazione della SSML di Vicenza che ha come suo principale obiettivo quello di promuovere non solo lo studio delle lingue a livelli di eccellenza ma anche e soprattutto l'acquisizione di quelle competenze interculturali e trasversali indispensabili nell'odierno mercato del lavoro.

Poiché dunque l'intera attività, presente e futura, della SSML di Vicenza, è basata su una specifica vocazione linguistico-culturale in tutte le sue forme attuali, gli obiettivi di mobilità sono:

- l'immersione linguistica dei partecipanti nel contesto accademico e socio-culturale del paese della lingua di studio;
- il conseguente consolidamento di competenze linguistiche, culturali, formative e professionali dei partecipanti; il consolidamento delle capacità relazionali, di gestione del tempo e degli impegni in contesti linguistico-culturali diversi dal proprio;
- attraverso i programmi di placement, l'acquisizione – grazie all'esperienza in contesti lavorativi esteri – di competenze specifiche utili per un mercato del lavoro sempre più dipendente dall'internazionalizzazione;
- la creazione di un clima internazionale, stimolante e totalmente inclusivo grazie alle mobilità incoming di studenti, docenti e staff;

---

<sup>1</sup> For more information on the priorities of the European Education Area, such as recognition, digital skills, common values and inclusive education, please consult the following website: [https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/european-education-area\\_en](https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/european-education-area_en)

- l'impegno da parte della SSML di Vicenza a costruire e consolidare rapporti continuativi e duraturi con Università, aziende, enti e organizzazioni esteri per permettere ampie possibilità di scelta e di sbocchi occupazionali agli studenti;
- lo scambio di esperienze di docenza e di buone pratiche nell'ambito della traduzione e dell'interpretariato.

In questi anni la SSML di Vicenza ha messo in atto azioni risultanti in importanti contributi e migliorie, tra cui il riconoscimento trasparente e allineato con le direttive europee relative al sistema ECTS e l'ampliamento della rete delle Istituzioni partner, iniziando una importante collaborazione con università nord-africane, nella fattispecie l'Università di Sfax e l'Institut Bourghiba di Tunisi nell'ambito dell'International Credit Mobility il cui impatto ha contribuito ad accrescere la richiesta di studio della lingua araba nell'ambito del nostro piano di studi.

Gli obiettivi principali prefissati per il settennio 2021-2027 sono: consolidamento e potenziamento di quanto finora intrapreso, anche in merito ai supporti forniti ai partecipanti incoming e outgoing, l'ampliamento della rete delle Istituzioni partner e la ricerca di nuove collaborazioni accademiche soprattutto in vista dei cambiamenti generali indotti dalla recente Brexit e conseguente necessità di far fronte agli scambi che coinvolto la lingua inglese – in prospettiva anche del futuro accreditamento della Laurea di II Ciclo in Traduzione specialistica e Interpretariato (LM-94) a completamento del corso triennale –; il costante miglioramento qualitativo sotto il profilo accademico e di gestione degli aspetti amministrativi e la continua attenzione all'inclusione sociale, economica e culturale dei partecipanti.

La strategia di internazionalizzazione della SSML di Vicenza è volta a migliorare e incrementare le mobilità, aderendo agli obiettivi del Programma, incoraggiando la più ampia mobilità internazionale degli studenti anche grazie a un coinvolgimento di tutti i docenti della SSML (che si fanno promotori dei vantaggi rappresentati dalle mobilità) nonché agli incontri di informativi tenuti dai responsabili incaricati.

La SSML di Vicenza continuerà a garantire procedure trasparenti e di inclusività: tutti gli studenti possono partecipare ai progetti di mobilità senza distinzione di sorta; uno stesso studente può candidarsi e partecipare sia a una mobilità per studio che per tirocinio, anche all'interno dello stesso anno accademico.

La SSML di Vicenza si adopererà per consolidare i rapporti già stabiliti con i vari partner, attuali e futuri, in particolare al fine di approfondire la collaborazione accademica e sviluppare progetti di ricerca nel campo della traduzione, dell'interpretariato e dei Translation Studies che avranno sicure ricadute sulla qualità della formazione offerta.

Al fine di garantire la costante qualità didattica e accademica, nonché le priorità indicate nel Processo di Bologna (tra cui risaltano mobilità, riconoscimento e occupabilità), l'internazionalizzazione rappresenta elemento essenziale anche per i docenti e per tutte le attività di ricerca relative alla traduzione in tutte le sue forme, alla mediazione linguistico-culturale, alle nuove professioni linguistiche con conseguenti importanti ricadute sul piano pedagogico e didattico. La SSML di Vicenza intrattiene inoltre collaborazioni con diversi enti e aziende che operano a livello nazionale e internazionale e desidera continuare a investire energie nelle mobilità internazionali, divenute ormai imprescindibili per il perfezionamento delle competenze linguistiche, culturali e formative degli studenti e per la loro preparazione in termini di competenze e di flessibilità per il loro futuro inserimento nel mercato del lavoro.

Vista la fondamentale importanza del processo di internazionalizzazione, la SSML si impegna ad adottare azioni volte a migliorare tale processo per aumentare qualità, rete di relazioni internazionali e attrattività. Si adotteranno le seguenti azioni strategiche, a breve e lungo termine:

- il consolidamento dell'esperienza maturata nell'ambito dei programmi di mobilità internazionale in uscita – per studio, placement e docenza – confermando, aggiornando e migliorando le strategie finora adottate;
- favorire le mobilità internazionali come strumento per raggiungere obiettivi formativi e accademici e promuovere tirocini volti a una maggiore flessibilità occupazionale degli studenti;
- incentivare la mobilità internazionale (europea ed extraeuropea) dei docenti e del personale amministrativo, promuovendo il dialogo e lo scambio di buone pratiche, grazie anche alla partecipazione dello staff e alla condivisione dei risultati tangibili ottenuti attraverso iniziative di disseminazione tra cui, incontri, riunioni e seminari;
- migliorare la qualità dei servizi forniti per incentivare le mobilità internazionali attraverso un potenziamento dell'Ufficio per la Mobilità Internazionale;
- il consolidamento delle competenze metodologico-didattiche del personale docente, attraverso la promozione e il riconoscimento delle attività accademiche e formative svolte all'estero nell'ambito del Programma e la massima assistenza e supporto a favore del personale docente incoming;
- incrementare la mobilità incoming di docenti e ricercatori di prestigio internazionale per svolgere attività didattica e seminariale attraverso la condivisione di conoscenze e studi;
- implementare i servizi di accoglienza degli studenti, dei docenti e dello staff amministrativo incoming;
- garantire una sempre maggiore qualità dei servizi a supporto della mobilità internazionale incoming e outgoing ai fini di studio e di tirocinio, anche attraverso il tutorato svolto dall'Ufficio per la Mobilità internazionale;
- migliorare la comunicazione delle attività internazionali attraverso l'aggiornamento costante del nostro sito web e la presenza delle pagine istituzionali sui principali social network;
- aumentare il numero degli accordi in essere con le università internazionali;
- garantire l'offerta del corso di lingua italiana per studenti stranieri incoming, oltre alla partecipazione a tutti i corsi presenti nel piano di studi in mediazione linguistica e i seminari proposti;
- sostenere e incentivare la realizzazione di iniziative multidisciplinari, quali summer school internazionali di alta specializzazione.

Tutte le azioni proposte e gli obiettivi della strategia di internazionalizzazione e modernizzazione contribuiranno, grazie alla concretizzazione di nuove mobilità internazionali, a costruire competenze multilingui che, come si evince dalla Council Recommendation, sono al centro della European Education Area. La SSML di Vicenza accoglie la sfida relativa alle opportunità di insegnamento e apprendimento delle lingue straniere, consapevole dei vantaggi positivi in termini di elevati livelli linguistici e di competitività nel mondo del lavoro, principali obiettivi formativi del corso triennale in mediazione linguistica.

- 1. Please reflect on the Erasmus actions you would like to take part in and explain how they will be implemented in practice at your institution. Please explain how your institution's participation in these actions will contribute to achieving the objectives of your institutional strategy.**

La SSML di Vicenza si muoverà principalmente all'interno dell'azione KA1, candidandosi anche nell'ambito del progetto International Credit Mobility, al fine di consolidare rapporti già stabiliti oltre l'Europa e permettere mobilità di studenti, docenti e staff.

Tuttavia, tra gli obiettivi a lungo termine che auspichiamo si realizzino nel settennio 2021/2027 includiamo anche l'implementazione di un Doppio Diploma ed eventuale partecipazione all'azione KA2 (Erasmus Mundus Joint Master Degree) che vorremmo realizzare nell'ambito della Laurea di II Ciclo in Traduzione specialistica e Interpretariato (ML-94).

L'Ufficio per la Mobilità internazionale della SSML di Vicenza si impegnerà a garantire la promozione e lo sviluppo dei progetti attraverso il sostegno amministrativo e accademico necessario e attraverso iniziative di disseminazione dei risultati ottenuti. Monitorerà l'implementazione dei progetti aderendo agli standard internazionali etici e di responsabilità sociale.

Tra le azioni concrete che verranno messe in pratica si segnala:

- La SSML di Vicenza, il relativo corso triennale in Mediazione Linguistica, si impegna al riconoscimento automatico delle attività svolte all'estero durante la mobilità attraverso il Sistema ECTS (rapporto 1 ECTS = 1 CFU);
- si impegna a sottoscrivere i Learning Agreement (approvazione e firma) prima delle partenze degli studenti attraverso l'utilizzo della piattaforma OLA, che verrà attivata a partire dall'anno accademico 2020/2021, per l'inizio del settennio 2021/2027, confermando la possibilità ai partecipanti di effettuare modifiche durante la mobilità;
- negli accordi bilaterali verranno chiaramente definite le informazioni sul sistema di valutazione della SSML di Vicenza e verranno adottati criteri trasparenti nella valutazione (grading system);
- negli accordi bilaterali verranno indicati i parametri di conversione dei singoli sistemi di valutazione adottati e relative conversioni in ECTS;
- verranno fornite agli studenti le tabelle di distribuzione dei voti per una maggiore chiarezza e trasparenza;
- sul sito della SSML di Vicenza sarà pubblicato il *course catalogue* in lingua inglese che verrà costantemente aggiornato. Il calendario accademico viene pubblicato sul sito ogni anno entro luglio, mentre l'orario delle lezioni viene pubblicato a inizio ottobre per il primo semestre e a fine gennaio per il secondo semestre;
- la partecipazione ai progetti verrà garantita a tutti gli studenti, assicurando l'accesso al Programma anche a coloro che si trovano in condizioni svantaggiate per ragioni economiche, sociali, culturali e/o disabilità;
- la SSML di Vicenza si propone l'organizzazione di incontri per promuovere i principi della Carta Erasmus, che coinvolgano studenti incoming e outgoing: in tali occasioni gli studenti verranno informati sull'adozione della Erasmus Student Card, verranno caricate informative e documenti utili sulla piattaforma condivisa con gli studenti e saranno promosse iniziative rispettose per l'ambiente e la cittadinanza attiva. Inoltre si adotteranno strumenti di dematerializzazione dei documenti, tra i quali l'OLA e la piattaforma interna della SSML di Google Classroom, una bacheca nella quale è possibile caricare documenti e interagire direttamente con studenti, docenti e staff;
- l'Ufficio per la Mobilità Internazionale costituirà il punto di riferimento per tutti gli aspetti relativi alle mobilità per tutti i partecipanti;

- in merito alla *staff mobility*, potrà partecipare chi – tra docenti o personale amministrativo – voglia migliorare o acquisire nuove competenze per il proprio sviluppo professionale, nonché migliorare le proprie abilità comunicative e linguistiche. Verrà data la priorità al personale che non ha ancora usufruito di una mobilità;
- in merito ai docenti, l'esperienza di mobilità viene riconosciuta come titolo preferenziale per ruoli di tipo direttivo nell'ambito delle attività didattiche e di ricerca, mentre per il personale non docente, viene riconosciuta come titolo preferenziale per ruoli di tipo direttivo nell'ambito della gestione di progetti nazionali ed europei e organizzazione;
- saranno messe a punto strategie di *blended mobility*, partendo dall'adozione di strumenti per creare classi digitali, già implementate e regolarmente in uso da marzo 2020 (principalmente attraverso la piattaforma Google Meet di Gmail).

## 2. What is the envisaged impact of your participation in the Erasmus+ Programme on your institution?

**Please reflect on targets, as well as qualitative and quantitative indicators in monitoring this impact (such as mobility targets for student/staff mobility, quality of the implementation, support for participants on mobility, increased involvement in cooperation projects (under the KA2 action), sustainability/long-term impact of projects etc.) You are encouraged to offer an indicative timeline for achieving the targets related to the Erasmus+ actions.**

### L'IMPATTO

Al termine delle mobilità per studio e per lavoro spicca in maniera predominante l'impatto positivo sulle competenze linguistiche e culturali, e perché no anche relazionali, nei soggetti coinvolti ma anche, tramite loro, sugli studenti che ancora non hanno usufruito delle mobilità. Gli studenti che rientrano dalle mobilità costituiscono infatti un importante veicolo di informazione e condivisione dell'esperienza vissuta all'estero. A questo proposito è nostra intenzione potenziare questo aspetto favorendo sistemi di tutoraggio coinvolgendo gli studenti che sono stati all'estero; postando sul nostro sito interviste e colloqui in cui raccontano la loro esperienza; nonché altre iniziative simili.

Gli studenti *outgoing* saranno invitati a sostenere gli esami per ottenere certificazioni linguistiche per i livelli più alti del *Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*; poiché gli studenti SSML dimostrano già in partenza di possedere un livello della lingua piuttosto buono, il primo risultato tangibile atteso è il raggiungimento di un livello molto elevato di padronanza della lingua del paese ospitante. Oltre all'indubbio valore linguistico, la mobilità permette di potenziare l'apprendimento informale della lingua, viste le innumerevoli occasioni di venire a contatto con la cultura e società del paese di destinazione.

Fra i risultati concreti attesi prevediamo: l'accorciamento delle tempistiche di assunzione dei nostri laureati e l'arricchimento del loro profilo occupazionale. Da questo punto di vista i nostri laureati sono già particolarmente richiesti a livello aziendale e turistico e trovano impiego in tempi molto brevi, ma sarà nostra cura rendere pubbliche le statistiche di assunzione (e tipo di impiego) raccolte e aggiornate di anno in anno mettendo in risalto l'apporto delle mobilità sul tipo e qualità dell'impiego. Risalto sarà dato anche agli esiti e alle ricadute positive derivate dalla mobilità ICM. Per gli studenti *incoming*, tra i benefici derivati dalla mobilità, ci attendiamo il potenziamento dell'apprendimento formale e informale della lingua italiana e un incremento dell'esportazione del valore italiano all'estero. Gli studenti *incoming* vengono a contatto con il patrimonio culturale, architettonico e paesaggistico italiano (e nello specifico con la nostra città

patrimonio Unesco e con le prestigiose città vicine quali ad esempio Venezia e Verona); questo può contribuire ad arricchire le loro abilità e competenze anche a livello professionale e lavorativo negli scambi tra il proprio paese di provenienza e l'Italia. Considerando i risultati più difficilmente quantificabili ma, non per questo meno rilevanti, lo scambio Erasmus permette di aumentare la consapevolezza nei rapporti interpersonali e accademici con individui (docenti, alunni, personale tecnico-amministrativo, Direzione) che appartengono a una cultura diversa, e questo ovviamente comprende anche un importante vantaggio per gli studenti in sede.

Questi aspetti di tipo astratto saranno resi concreti attraverso la predisposizione di test e questionari individuali e di gruppo e di osservazioni da un punto di vista interculturale con l'obiettivo di rilevare la crescita personale e professionale degli studenti. Gli studenti *outgoing* (ed eventualmente anche gli *incoming* presenti) verranno invitati a condividere la loro esperienza, diffondendo l'importanza del programma di mobilità. Il racconto dell'esperienza diretta produce sempre un effetto coinvolgente e autentico tra gli studenti che hanno la possibilità di accrescere la propria motivazione a intraprendere questo tipo di esperienza all'estero.

Nell'ottica di inserimenti nel mondo del lavoro degli studenti al termine del proprio percorso accademico, verranno coinvolti enti, associazioni e aziende del territorio che già collaborano con la SSML di Vicenza e verranno sviluppate nuove collaborazioni.

Ci proponiamo un piano di disseminazione strutturato che intendiamo utilizzare, secondo una tempistica prestabilita.

L'Ufficio per la Mobilità internazionale si occuperà della strategia di internazionalizzazione e dell'intero ciclo di vita dei progetti.

Precisamente, la Direzione didattica fornisce la visione e l'orizzonte strategico entro il quale muoversi; la responsabile accademica dei progetti internazionali dirige e supervisiona le attività e il coordinamento logistico dei progetti e delle mobilità e si occupa di tutti i documenti necessari e delle fasi amministrative, interagendo con l'ufficio amministrativo per l'erogazione delle borse di mobilità. Negli ultimi anni il lavoro svolto ha portato ad un consolidamento dell'ufficio, grazie all'interazione delle figure coinvolte in progetti di mobilità internazionale. Precisamente, gli incarichi presso la SSML di Vicenza sono suddivisi come segue:

1. Giuliana Elisa Schiavi, rappresentante legale, firmatario di tutte le partnership e programmi Erasmus: supervisiona la corretta attuazione del programma e il finanziamento Erasmus e intesse rapporti accademici. È inoltre responsabile accademico Erasmus.
2. Salvatore Mele, Direttore didattico e agli studi della SSML di Vicenza e della sua sede periferica di Belluno: collabora con la responsabile accademica Erasmus per la messa a punto dei Learning Agreement e per la valutazione e attuazione di quanto necessario dal punto di vista didattico a buon esito delle mobilità outgoing e incoming
3. Elisabetta Sbalchiero, coordinatrice dell'Ufficio per la mobilità internazionale/Erasmus, segreteria didattica e organizzativa, oltre a supervisionare la corretta gestione dei programmi e dei progetti di mobilità, le attività di supporto logistico e accademico per studenti, docenti e personale amministrativo, gestisce le richieste e le scadenze del Progetto Erasmus+ e dell'Agenzia Nazionale
  - coordina i programmi e i progetti di mobilità internazionale e, in particolare, le richieste e le scadenze del Progetto Erasmus+ e dell'Agenzia Nazionale;
  - coordina la gestione della documentazione accademica e burocratica per gli studenti incoming e outgoing;
  - fornisce supporto logistico agli studenti incoming e outgoing (ottenimento dei visti e della documentazione necessaria per il viaggio, l'assicurazione medica, il soggiorno, ecc.);
  - fornisce supporto accademico all'Istituto partner e agli studenti incoming e outgoing

(predisposizione del Learning agreement, piani di studio, riconoscimenti, conversione dei crediti ECTS, ecc.);

- gestisce il Mobility Tool, incoming and outgoing;
- segreteria didattica per studenti incoming e outgoing.

3. Ilaria Laghetto, responsabile dell'orientamento e dei tirocini per le sedi SSML di Vicenza e Belluno, farà da supporto alle attività gestite da Elisabetta Sbalchiero

3. Natalina Fanton, responsabile amministrazione

- coordina le attività per il conferimento delle borse di studio (scadenze, preparazione dei documenti Grant Agreement, collabora con l'amministrazione per l'emissione dei pagamenti per incoming e outgoing, ecc.), nonché ogni aspetto finanziario relativo alle mobilità.

Verrà costituita un'apposita commissione formata dal Rappresentante legale SSML di Vicenza e Coordinatrice accademica Erasmus, dal Direttore didattico e agli studi FUSP, e dalla Responsabile dell'Ufficio della mobilità internazionale che si occuperà degli obiettivi e della progettazione, delle direttive accademiche e dei riconoscimenti, delle linee guida per la promozione, la diffusione delle informazioni la disseminazione dei risultati, della qualità, della progettazione di altre azioni Erasmus e del monitoraggio.